

PL

PL

PL



KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

Bruksela, dnia 18.2.2009
KOM(2009) 65 wersja ostateczna

2009/0019 (CNS)

Wniosek

DECYZJA RADY

**w sprawie podpisania umowy między Wspólnotą Europejską a Republiką Korei
dotyczącej pewnych aspektów przewozów lotniczych**

Wniosek

DECYZJA RADY

**w sprawie zawarcia umowy między Wspólnotą Europejską a Republiką Korei
dotyczącej pewnych aspektów przewozów lotniczych**

(przedstawione przez Komisję)

UZASADNIENIE

1. Kontekst wniosku

- **Podstawa i cele wniosku**

W następstwie orzeczeń Trybunału Sprawiedliwości w tzw. sprawach o „otwartym niebie”, w dniu 5 czerwca 2003 r. Rada udzieliła Komisji mandatu na rozpoczęcie negocjacji z krajami trzecimi w sprawie zastąpienia niektórych postanowień istniejących umów umową wspólnotową¹ („mandat horyzontalny”). Celem tych umów jest stworzenie wszystkim przewoźnikom lotniczym z UE wolnego od dyskryminacji dostępu do tras między Wspólnotą a krajami trzecimi oraz zapewnienie zgodności dwustronnych umów o przewozach lotniczych między państwami członkowskimi a krajami trzecimi z prawem wspólnotowym.

- **Kontekst ogólny**

Międzynarodowe stosunki w dziedzinie lotnictwa między państwami członkowskimi a krajami trzecimi są tradycyjnie regulowane przez dwustronne umowy o przewozach lotniczych zawierane pomiędzy państwami członkowskimi a krajami trzecimi, załączniki do tych umów oraz inne dwustronne i wielostronne porozumienia między państwami członkowskimi a krajami trzecimi.

Tradycyjne klauzule wyznaczania stosowane przez państwa członkowskie w dwustronnych umowach o przewozach lotniczych są niezgodne z prawem Wspólnoty. Umożliwiają one krajom trzecim odrzucenie, wycofanie lub zawieszenie pozwolenia lub upoważnienia wydanego danemu przewoźnikowi lotniczemu wyznaczonemu przez państwo członkowskie, w którym jednak to państwo członkowskie lub jego obywatele nie posiadają udziałów w odpowiedniej wysokości lub też nie sprawują nad nim skutecznej kontroli. Taki przypadek został uznany za dyskryminację przewoźników wspólnotowych mających siedzibę na terytorium któregoś z państw członkowskich, ale stanowiących własność bądź znajdujących się pod kontrolą obywateli innych państw członkowskich. Sytuacja ta jest niezgodna z art. 43 Traktatu, który gwarantuje obywatelom państw członkowskich korzystającym ze swobody przedsiębiorczości w innym przyjmującym państwie członkowskim traktowanie na równi z obywatelami przyjmującego państwa członkowskiego.

Istnieją również inne zagadnienia, takie jak opodatkowanie paliwa lotniczego czy opłaty za przewóz stosowane przez przewoźników lotniczych z krajów trzecich na trasach wewnątrzwspólnotowych, w odniesieniu do których należy zapewnić zgodność z prawem wspólnotowym poprzez zmianę lub uzupełnienie istniejących postanowień dwustronnych umów o przewozach lotniczych między państwami członkowskimi a krajami trzecimi.

- **Obowiązujące przepisy w dziedzinie, której dotyczy wniosek**

Postanowienia umowy zastępują lub uzupełniają istniejące postanowienia dwudziestu

¹ Decyzja Rady nr 11323/03 z dnia 5 czerwca 2003 r. (dokument zastrzeżony).

dwustronnych umów o przewozach lotniczych między państwami członkowskimi a Republiką Korei.

- **Spójność z pozostałymi obszarami polityki i celami Unii**

Umowa przyczyni się do realizacji głównego celu wspólnotowej polityki w zakresie zewnętrznych stosunków w dziedzinie lotnictwa poprzez zapewnienie zgodności istniejących dwustronnych umów o przewozach lotniczych z prawem wspólnotowym.

2. Konsultacje z zainteresowanymi stronami oraz ocena skutków

- **Konsultacje z zainteresowanymi stronami**

Metody konsultacji, główne sektory objęte konsultacjami i ogólny profil respondentów

Przez cały czas trwania negocjacji konsultowano się z państwami członkowskimi i z sektorem lotnictwa.

Streszczenie odpowiedzi oraz sposób ich uwzględnienia

Uwagi państw członkowskich i sektora zostały uwzględnione.

3. Aspekty prawne wniosku

- **Krótki opis proponowanych działań**

Działając zgodnie z mechanizmami i wytycznymi przedstawionymi w załączniku do „mandatu horyzontalnego”, Komisja wynegocjowała umowę z Republiką Korei, która zastępuje niektóre postanowienia istniejących dwustronnych umów o przewozach lotniczych między państwami członkowskimi a Republiką Korei. Artykuł 2 umowy zastępuje tradycyjnie stosowane klauzule wyznaczania wspólnotową klauzulą wyznaczania, umożliwiającą wszystkim przewoźnikom ze Wspólnoty korzystanie ze swobody przedsiębiorczości. Artykuł 4 dotyczy opodatkowania paliwa lotniczego - kwestii, która została zharmonizowana na mocy dyrektywy Rady 2003/96/WE w sprawie restrukturyzacji wspólnotowych przepisów ramowych dotyczących opodatkowania produktów energetycznych i energii elektrycznej, w szczególności jej art. 14 ust. 2. Artykuł 5 rozwiązuje problem potencjalnej niezgodności ze wspólnotowymi zasadami konkurencji.

- **Podstawa prawna:**

Art. 80 ust. 2, art. 300 ust. 2 Traktatu WE.

- **Zasada pomocniczości**

Wniosek w całości opiera się na „mandacie horyzontalnym” udzielonym przez Radę, a uwzględniono w nim kwestie wchodzące w zakres prawa wspólnotowego i dwustronnych umów o przewozach lotniczych.

- **Zasada proporcjonalności**

Umowa zmieni lub uzupełni postanowienia dwustronnych umów o przewozach

lotniczych jedynie w takim zakresie, w jakim będzie to niezbędne dla zapewnienia zgodności tych umów z prawem wspólnotowym.

- **Wybór instrumentów**

Umowa między Wspólnotą a Republiką Korei jest najbardziej skutecznym instrumentem umożliwiającym zapewnienie zgodności wszystkich istniejących dwustronnych umów o przewozach lotniczych między państwami członkowskimi a Republiką Korei z prawem wspólnotowym.

4. Wpływ na budżet

Wniosek nie ma wpływu finansowego na budżet Wspólnoty.

5. Informacje dodatkowe

- **Uproszczenie**

Wniosek przewiduje uproszczenie prawodawstwa.

Oдноśne postanowienia dwustronnych umów o przewozach lotniczych między państwami członkowskimi a Republiką Korei zostaną zastąpione lub uzupełnione postanowieniami jednej umowy wspólnotowej.

- **Szczegółowe omówienie wniosku**

Zgodnie z typową procedurą podpisywania i zawierania umów międzynarodowych, do Rady kieruje się prośbę o zatwierdzenie decyzji w sprawie podpisania i zawarcia umowy pomiędzy Wspólnotą Europejską a Republiką Korei dotyczącej pewnych aspektów przewozów lotniczych, jak również o wyznaczenie osób upoważnionych do podpisania umowy w imieniu Wspólnoty.

Wniosek

DECYZJA RADY

w sprawie podpisania umowy między Wspólnotą Europejską a Republiką Korei dotyczącej pewnych aspektów przewozów lotniczych

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 80 ust. 2, w powiązaniu z art. 300 ust. 2 akapit pierwszy zdanie pierwsze, uwzględniając wniosek Komisji,

uwzględniając wniosek Komisji²,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Dnia 5 czerwca 2003 r. Rada upoważniła Komisję do otwarcia negocjacji z krajami trzecimi w sprawie zastąpienia pewnych postanowień obecnie obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową.
- (2) W imieniu Wspólnoty Komisja wynegocjowała umowę z Republiką Korei dotyczącą pewnych aspektów przewozów lotniczych, zgodnie z mechanizmami i wytycznymi zawartymi w załączniku do decyzji Rady upoważniającej Komisję do otwarcia negocjacji z krajami trzecimi w sprawie zastąpienia pewnych postanowień obecnie obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową.
- (3) Z zastrzeżeniem możliwości zawarcia wspomnianej umowy w późniejszym terminie, wynegocjowana przez Komisję umowa powinna zostać podpisana i być tymczasowo stosowana,

STANOWI, CO NASTĘPUJE:

Artykuł

1. Z zastrzeżeniem możliwości zawarcia umowy w późniejszym terminie, niniejszym upoważnia się przewodniczącego Rady do wyznaczenia osoby (osób) uprawnionej (uprawnionych) do podpisania w imieniu Wspólnoty umowy między Wspólnotą Europejską a Republiką Korei dotyczącej pewnych aspektów przewozów lotniczych.
2. Do czasu wejścia w życie umowy jest ona stosowana tymczasowo od pierwszego dnia miesiąca następującego po dniu, w którym strony wzajemnie notyfikowały

² Dz.U. C [...] z [...], s. [...].

zamknięcie procedur koniecznych do tego celu. Niniejszym upoważnia się przewodniczącego Rady do dokonania notyfikacji przewidzianej w art. 8 ust. 2 umowy.

3. Tekst umowy stanowi załącznik do niniejszej decyzji.

Sporządzono w Brukseli dnia [...] r.

*W imieniu Rady
Przewodniczący*

Wniosek

DECYZJA RADY

**w sprawie zawarcia umowy między Wspólnotą Europejską a Republiką Korei
dotyczącej pewnych aspektów przewozów lotniczych**

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, a w szczególności jego art. 80 ust. 2, w powiązaniu z art. 300 ust. 2 akapit pierwszy zdanie pierwsze oraz art. 300 ust. 3 akapit pierwszy,

uwzględniając wniosek Komisji³,

uwzględniając opinię Parlamentu Europejskiego⁴,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Dnia 5 czerwca 2003 r. Rada upoważniła Komisję do otwarcia negocjacji z krajami trzecimi w sprawie zastąpienia pewnych postanowień obecnie obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową.
- (2) W imieniu Wspólnoty Komisja wynegocjowała umowę z Republiką Korei dotyczącą pewnych aspektów przewozów lotniczych zgodnie, z mechanizmami i wytycznymi zawartymi w załączniku do decyzji Rady upoważniającej Komisję do otwarcia negocjacji z krajami trzecimi w sprawie zastąpienia pewnych postanowień obecnie obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową.
- (3) Umowa została podpisana w imieniu Wspólnoty dnia [...] r. z zastrzeżeniem możliwości jej zawarcia w późniejszym terminie, zgodnie z decyzją Rady .../.../WE w sprawie [...] ⁵,
- (4) Umowę należy zatwierdzić,

STANOWI, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

1. Umowa między Wspólnotą Europejską a Republiką Korei dotycząca pewnych aspektów przewozów lotniczych zostaje zatwierdzona w imieniu Wspólnoty.

³ Dz.U. C [...] z [...], s. [...].

⁴ Dz.U. C [...] z [...], s. [...].

⁵ Dz.U. C [...] z [...], s. [...].

2. Tekst umowy stanowi załącznik do niniejszej decyzji.

Artykuł 2

Niniejszym upoważnia się przewodniczącego Rady do wyznaczenia osoby uprawnionej do dokonania powiadomienia przewidzianego w art. 8 ust. 1 umowy.

Sporządzono w Brukseli dnia [...] r.

*W imieniu Rady
Przewodniczący*

ZAŁĄCZNIK

UMOWA

między Wspólnotą Europejską a Republiką Korei dotycząca pewnych aspektów przewozów lotniczych

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA,

z jednej strony, oraz

REPUBLIKA KOREI,

z drugiej strony,

zwane dalej „umawiającymi się stronami”,

STWIERDZAJĄC, że Europejski Trybunał Sprawiedliwości uznał, iż niektóre postanowienia dwustronnych umów zawartych przez kilka państw członkowskich z krajami trzecimi są niezgodne z prawem wspólnotowym,

STWIERDZAJĄC, że niektóre dwustronne umowy o przewozach lotniczych zawarte między państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a Republiką Korei zawierają podobne postanowienia, oraz że na państwach członkowskich ciąży zobowiązanie podejmowania wszelkich odpowiednich kroków mających na celu unikanie niezgodności między takimi umowami a Traktatem WE,

STWIERDZAJĄC, że Wspólnota Europejska ma wyłączną kompetencję w zakresie pewnych aspektów, które mogą być włączone do dwustronnych umów o przewozach lotniczych między państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a krajami trzecimi,

STWIERDZAJĄC, że na podstawie prawa Wspólnoty Europejskiej przewoźnicy lotniczy z siedzibą w jednym z państw członkowskich mają prawo do pozbawionego dyskryminacji dostępu do tras lotniczych między państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a krajami trzecimi,

UWZGLĘDNIAJĄC umowy między Wspólnotą Europejską a niektórymi krajami trzecimi, przewidujące dla obywateli tych krajów trzecich możliwość nabywania prawa własności przewoźników lotniczych koncesjonowanych zgodnie z prawem Wspólnoty Europejskiej,

UZNAJĄC, że spójność między prawem Wspólnoty Europejskiej a postanowieniami umów dwustronnych o przewozach lotniczych między państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a Republiką Korei będzie stanowić solidną podstawę prawną dla wykonywania przewozów lotniczych między Wspólnotą Europejską a Republiką Korei, a także zapewni ciągłość tych przewozów,

STWIERDZAJĄC, że postanowienia dwustronnych umów o przewozach lotniczych między państwami członkowskimi a Republiką Korei, które nie są sprzeczne z prawem Wspólnoty Europejskiej, nie muszą zostać zmienione ani zastąpione,

STWIERDZAJĄC, że zmiany te potwierdziłyby doskonałe stosunki pomiędzy Wspólnotą Europejską a Republiką Korei w dziedzinie transportu lotniczego,

STWIERDZAJĄC, że w ramach niniejszej umowy celem Wspólnoty Europejskiej nie jest zwiększenie ogólnego natężenia ruchu lotniczego między Wspólnotą Europejską a Republiką Korei ani naruszenie równowagi między przewoźnikami lotniczymi ze Wspólnoty a przewoźnikami lotniczymi z Republiki Korei, ani też zmiana wykładni postanowień dotyczących praw przewozowych zawartych w obecnie obowiązujących dwustronnych umowach o przewozach lotniczych,

UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

ARTYKUŁ 1

Przepisy ogólne

1. Dla celów niniejszej umowy określenie „państwa członkowskie” oznacza państwa członkowskie Wspólnoty Europejskiej; określenie „umawiająca się strona” oznacza stronę niniejszej umowy; określenie „strona” oznacza stronę odpowiedniej dwustronnej umowy o przewozach lotniczych; określenie „przewoźnik lotniczy” oznacza również linię lotniczą; określenie „terytorium Wspólnoty Europejskiej” oznacza terytoria państw członkowskich, w odniesieniu do których stosuje się Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską.
2. Zawarte w umowach wymienionych w załączniku 1 odniesienia do obywateli państwa członkowskiego będącego stroną takiej umowy są rozumiane jako odniesienia do obywateli państw członkowskich Wspólnoty Europejskiej.
3. Zawarte w umowach wymienionych w załączniku 1 odniesienia do przewoźników lotniczych lub linii lotniczych pochodzących z państwa członkowskiego będącego stroną takiej umowy są rozumiane jako odniesienia do przewoźników lotniczych bądź linii lotniczych wyznaczonych przez to państwo członkowskie.

ARTYKUŁ 2

Wyznaczenie, upoważnienie i cofnięcie

1. Postanowienia zawarte w ustępach 3 i 4 niniejszego artykułu zastępują odpowiednie postanowienia w artykułach wymienionych odpowiednio w załączniku 2 lit. a) i b) w stosunku, odpowiednio, do wyznaczenia przez zainteresowane państwo członkowskie przewoźnika lotniczego, jego upoważnień oraz pozwoleń udzielonych przez Republikę Korei oraz odmowy, cofnięcia, zawieszenia, lub ograniczenia wspomnianych upoważnień lub pozwoleń udzielonych przewoźnikowi lotniczemu.
2. Postanowienia zawarte w ustępach 3 i 4 niniejszego artykułu zastępują odpowiednie postanowienia w artykułach wymienionych odpowiednio w załączniku 2 lit. a) i b) w stosunku, odpowiednio, do wyznaczenia przez Republikę Korei przewoźnika lotniczego, jego upoważnień oraz pozwoleń udzielonych przez zainteresowane państwo członkowskie oraz odmowy, cofnięcia, zawieszenia, lub ograniczenia wspomnianych upoważnień lub pozwoleń udzielonych przewoźnikowi lotniczemu.

3. Po otrzymaniu wyznaczenia oraz wniosków od wyznaczonego(-ych) przewoźnika(-ów), złożonych w odpowiedniej formie oraz w sposób odpowiedni dla zezwoleń na prowadzenie działalności oraz pozwoleń technicznych, każda strona wyda, z zastrzeżeniem ust. 4 i 5, właściwe upoważnienia i pozwolenia w najkrótszym przewidzianym przez procedury terminie, pod warunkiem, że:
- a) w przypadku przewoźnika wyznaczonego przez państwo członkowskie:
- i. przewoźnik lotniczy ma siedzibę, zgodnie z postanowieniami Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, w państwie członkowskim, które dokonało jego wyznaczenia, oraz posiada ważną koncesję zgodną z prawem Wspólnoty Europejskiej; oraz
 - ii. państwo członkowskie odpowiedzialne za wydanie certyfikatu przewoźnika lotniczego sprawuje i utrzymuje skuteczną kontrolę regulacyjną nad przewoźnikiem lotniczym, a w wyznaczeniu są wyraźnie wymienione odpowiednie władze lotnicze; oraz
 - iii. głównym miejscem prowadzenia działalności przez przewoźnika lotniczego jest terytorium państwa członkowskiego, które wydało mu ważną koncesję; oraz
 - iv. przewoźnik lotniczy stanowi własność, bezpośrednio lub poprzez pakiet większościowy, i pozostaje pod skuteczną kontrolą, państw członkowskich i/lub obywateli państw członkowskich i/lub innych państw wymienionych w załączniku 3 i/lub obywateli tych państw;
- b) w przypadku przewoźnika wyznaczonego przez Republikę Korei:
- i. Republika Korei sprawuje skuteczną kontrolę regulacyjną nad przewoźnikiem lotniczym; oraz
 - ii. Republika Korei i/lub obywatele Republiki Korei posiadają znaczący udział w tym przedsiębiorstwie lotniczym i sprawują nad nim faktyczną kontrolę, a przewoźnik lotniczy posiada ważną koncesję wydaną przez Republikę Korei.
4. Każda ze stron może odmówić, cofnąć, zawiesić lub ograniczyć upoważnienia do prowadzenia działalności lub pozwolenia techniczne wydane przewoźnikowi lotniczemu wyznaczonemu przez drugą stronę jeżeli:
- a) w przypadku przewoźnika wyznaczonego przez państwo członkowskie:
- i. przewoźnik lotniczy nie ma siedziby w państwie członkowskim, które dokonało jego wyznaczenia, zgodnie z postanowieniami Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, bądź nie posiada ważnej koncesji przewoźnika lotniczego zgodnej z prawem Wspólnoty Europejskiej; lub
 - ii. państwo członkowskie odpowiedzialne za wydanie certyfikatu przewoźnika lotniczego nie sprawuje skutecznej kontroli regulacyjnej nad przewoźnikiem lotniczym, lub odpowiednie władze lotnicze nie są wyraźnie wymienione w wyznaczeniu; lub

- iii. głównym miejscem prowadzenia działalności przez przewoźnika lotniczego nie jest terytorium państwa członkowskiego, które wydało mu koncesję; lub
 - iv. przewoźnik lotniczy nie jest własnością, bezpośrednio bądź poprzez pakiet większościowy, i nie znajduje się pod skuteczną kontrolą państw członkowskich i/lub obywateli państw członkowskich, i/lub innych państw wymienionych w załączniku 3 i/lub obywateli tych innych państw; lub
 - v. przewoźnik lotniczy otrzymał już zezwolenie na działalność zgodnie z dwustronną umową między Republiką Korei a innym państwem członkowskim, a Republika Korei wykaże, że wykonywanie praw przewozowych zgodnie z niniejszą umową na trasie, która zawiera punkt znajdujący się na terytorium wymienionego innego państwa członkowskiego byłoby obejściem ograniczeń w prawie przewozowym nałożonych przez wymienioną inną umowę; lub
 - vi. przewoźnik lotniczy posiada certyfikat przewoźnika lotniczego wydany przez państwo członkowskie, nie istnieje dwustronna umowa o przewozach lotniczych między Republiką Korei a tym państwem członkowskim, a państwo to odmówiło przyznania praw przewozowych przewoźnikowi wyznaczonemu przez Republikę Korei;
- b) w przypadku przewoźnika wyznaczonego przez Republikę Korei:
- i. Republika Korei nie sprawuje skutecznej kontroli regulacyjnej nad przewoźnikiem lotniczym; lub
 - ii. Republika Korei i/lub obywatele Republiki Korei nie posiadają znaczącego udziału w tym przedsiębiorstwie lotniczym i nie sprawują nad nim faktycznej kontroli, lub przewoźnik lotniczy nie posiada ważnej koncesji wydanej przez Republikę Korei.
5. Wykonując swoje prawa wynikające z ust. 4, i nie naruszając praw wynikających z ust. 4 lit. a) ppkt (v) i (vi) niniejszego artykułu, Republika Korei powstrzyma się od dyskryminacji przewoźników pochodzących z państw członkowskich ze względu na ich przynależność państwową.

ARTYKUŁ 3

Prawa dotyczące kontroli regulacyjnej

1. Postanowienia zawarte w ust. 2 niniejszego artykułu uzupełniają odpowiednie postanowienia artykułów wymienionych w załączniku 2 lit. c).
2. Jeżeli państwo członkowskie (pierwsze państwo członkowskie) wyznaczyło przewoźnika lotniczego, nad którym kontrolę regulacyjną sprawuje drugie państwo członkowskie, prawa Republiki Korei zgodnie z postanowieniami dotyczącymi bezpieczeństwa zawartymi w umowie między pierwszym państwem członkowskim, które wyznaczyło danego przewoźnika lotniczego, a Republiką Korei, mają również zastosowanie do przyjmowania, wykonywania lub utrzymywania norm

bezpieczeństwa przez drugie państwo członkowskie oraz do zezwolenia na prowadzenie działalności przez tego przewoźnika lotniczego.

ARTYKUŁ 4

Opodatkowanie paliwa lotniczego

1. Postanowienia zawarte w ust. 2 niniejszego artykułu uzupełniają odpowiednie postanowienia artykułów wymienionych w załączniku 2 lit. d).
2. Nie naruszając żadnego innego postanowienia stanowiącego inaczej, żadne postanowienie umów wymienionych w załączniku 2 (d) nie będzie przeszkodą dla państwa członkowskiego w nałożeniu w sposób wolny od dyskryminacji podatków, opłat specjalnych, należności, opłat lub obciążeń na paliwo dostarczane na jego terytorium, przeznaczone do użytku w samolocie wyznaczonego przewoźnika pochodzącego z Republiki Korei, który obsługuje trasy między punktem znajdującym się na terytorium tego państwa członkowskiego a innym punktem znajdującym się na terytorium tego lub innego państwa członkowskiego.

ARTYKUŁ 5

Zgodność z regułami konkurencji

1. Nie naruszając jakichkolwiek postanowień stanowiących inaczej, żadne postanowienia umów wymienionych w załączniku 1 nie mogą (i) faworyzować umów pomiędzy przedsiębiorstwami, decyzji stowarzyszeń przedsiębiorstw lub uzgodnionych praktyk uniemożliwiających, zakłócających lub ograniczających konkurencję; (ii) wzmacniać skutków wszelkich takich umów, decyzji lub uzgodnionych praktyk; ani (iii) przenosić na prywatne podmioty gospodarcze odpowiedzialności za podjęcie środków uniemożliwiających, zakłócających lub ograniczających konkurencję.
2. Nie stosuje się postanowień zawartych w umowach wymienionych w załączniku 1, które są niezgodne z ust. 1 niniejszego artykułu.

ARTYKUŁ 6

Załączniki do umowy

Załączniki do niniejszej umowy stanowią jej integralną część.

ARTYKUŁ 7

Przegląd lub zmiany

Umawiające się strony mogą w każdej chwili dokonać przeglądu lub zmienić niniejszą umowę w drodze wzajemnego porozumienia.

ARTYKUŁ 8

Wejście w życie

1. Niniejsza umowa wchodzi w życie po przekazaniu sobie wzajemnie przez umawiające się strony notyfikacji na piśmie stwierdzających, iż wewnętrzne procedury stron niezbędne do wejścia w życie umowy zostały zakończone.
2. Nie naruszając postanowień ust. 1, umawiające się strony zgadzają się na tymczasowe stosowanie niniejszej umowy od pierwszego dnia miesiąca następującego po dniu, w którym umawiające się strony wzajemnie notyfikowały zamknięcie procedur koniecznych do tego celu.
3. Umowy oraz inne ustalenia między państwami członkowskimi a Republiką Korei, które w dniu podpisania niniejszej umowy nie weszły jeszcze w życie ani nie są tymczasowo stosowane, są wymienione w załączniku 1 lit. b). Niniejszą umowę stosuje się do wszystkich takich umów i ustaleń z dniem ich wejścia w życie lub z dniem rozpoczęcia ich tymczasowego stosowania.

ARTYKUŁ 9

Wygaśnięcie

1. W przypadku wygaśnięcia umowy wymienionej w załączniku 1, jednocześnie wygasają wszystkie przepisy niniejszej umowy mające zastosowanie do przedmiotowej umowy wymienionej w załączniku 1.
2. W przypadku wygaśnięcia wszystkich umów wymienionych w załączniku 1, jednocześnie wygasa niniejsza umowa.

W DOWÓD CZEGO niżej podpisani odpowiednio upoważnieni złożyli swoje podpisy pod niniejszą umową.

Sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w [...], dnia [...] r. w językach angielskim, bułgarskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim, włoskim i koreańskim. W razie rozbieżności pierwszeństwo przed innymi wersjami językowymi ma wersja angielska.

W IMIENIU WSPÓLNOTY
EUROPEJSKIEJ:

W IMIENIU REPUBLIKI KOREI:

ZAŁĄCZNIK 1

Wykaz umów, o których mowa w art. 1 niniejszej umowy

- a) **Umowy o przewozach lotniczych między Republiką Korei a państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej, wraz z ewentualnymi zmianami, poprawkami lub uzupełnieniami, które w dniu podpisania niniejszej umowy były zawarte, podpisane lub/i tymczasowo stosowane**
- umowa między **austriackim rządem federalnym a rządem Republiki Korei** o przewozach lotniczych pomiędzy ich terytoriami i tychże dotycząca, sporządzona w Wiedniu dnia 15 maja 1979 r.;
 - umowa między **rządem Królestwa Belgii a rządem Republiki Korei** dotycząca przewozów lotniczych, sporządzona w Brukseli 20 października 1975 r.;
 - umowa między **rządem Republiki Bułgarii a rządem Republiki Korei** dotycząca przewozów lotniczych pomiędzy i poza ich terytoriami, sporządzona w Sofii dnia 19 sierpnia 1994 r.;
 - umowa między **rządem Czeskiej i Słowackiej Republiki Federacyjnej a rządem Republiki Korei** dotycząca przewozów lotniczych, podpisana w Seulu dnia 26 października 1990 r., zmieniona umową między rządem Republiki Czeskiej a rządem Republiki Korei zmieniającą umowę między rządem Czeskiej i Słowackiej Republiki Federacyjnej a rządem Republiki Korei dotyczącą przewozów lotniczych, podpisaną w Seulu dnia 26 października 1990 r., zawartą w drodze wymiany not dyplomatycznych z dnia 3 grudnia 2004 r. i 14 lutego 2005 r.;
 - umowa między **rządem Republiki Korei a rządem Królestwa Danii** o regularnych przewozach lotniczych pomiędzy i poza ich terytoriami, parafowana w Seulu dnia 6 września 1995 r.;
 - umowa o przewozach lotniczych między **rządem Republiki Finlandii a rządem Republiki Korei**, sporządzona w Seulu dnia 12 listopada 1996 r.;
 - umowa między **rządem Republiki Francuskiej a rządem Republiki Korei** o przewozach lotniczych, sporządzona w Seulu 7 czerwca 1974 r.;
 - umowa o transporcie lotniczym między **Republiką Federalną Niemiec a Republiką Korei**, sporządzona w Bonn dnia 7 marca 1995 r.;
 - umowa między **rządem Republiki Greckiej a rządem Republiki Korei** o przewozach lotniczych pomiędzy i poza ich terytoriami, sporządzona w Atenach dnia 25 stycznia 1995 r.;
 - umowa między **rządem Republiki Węgierskiej a rządem Republiki Korei** o przewozach lotniczych pomiędzy i poza ich terytoriami, sporządzona w Budapeszcie 22 listopada 1989 r.;

- umowa między **rządem Wielkiego Księstwa Luksemburga a rządem Republiki Korei** o przewozach lotniczych pomiędzy i poza ich terytoriami, sporządzona w Luksemburgu 27 września 2000 r.;
- umowa między **rządem Republiki Korei a rządem Malty** o przewozach lotniczych pomiędzy i poza ich terytoriami, sporządzona w Valletcie dnia 25 marca 1997 r.;
- umowa o transporcie lotniczym między **rządem Królestwa Niderlandów a rządem Republiki Korei**, sporządzona w Hadze dnia 24 czerwca 1970 r.;
- umowa między **rządem Rzeczypospolitej Polskiej a rządem Republiki Korei** o przewozach lotniczych, sporządzona w Seulu dnia 14 października 1991 r.;
- umowa między **rządem Rumunii a rządem Republiki Korei** o przewozach lotniczych, sporządzona w Seulu dnia 10 marca 1994 r.;
- umowa o transporcie lotniczym między **Królestwem Hiszpanii a Republiką Korei**, sporządzona w Seulu dnia 21 czerwca 1989 r.;
- umowa między **rządem Republiki Korei a rządem Królestwa Szwecji** o regularnych przewozach lotniczych pomiędzy i poza ich terytoriami, paraflowana w Seulu dnia 6 września 1995 r.;
- umowa między **rządem Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej a rządem Republiki Korei** o przewozach lotniczych pomiędzy i poza ich terytoriami, sporządzona w Seulu dnia 5 marca 1984 r.

b) Umowy o przewozach lotniczych i inne porozumienia paraflowane lub podpisane między Republiką Korei a państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej, wraz z ewentualnymi zmianami, poprawkami lub uzupełnieniami, które w dniu podpisania niniejszej umowy nie weszły jeszcze w życie bądź nie były tymczasowo stosowane.

- umowa między **rządem Republiki Korei a rządem Republiki Włoskiej** o przewozach lotniczych pomiędzy i poza ich terytoriami, paraflowana w Rzymie dnia 10 lipca 1984 r.;
- umowa o transporcie lotniczym między **rządem Republiki Portugalskiej a rządem Republiki Korei**, paraflowana w Lizbonie dnia 1 lutego 2000 r.;

Załącznik 2

Wykaz artykułów zawartych w umowach wymienionych w załączniku 1, o których mowa w artykułach 2 do 4 niniejszej umowy

a) Wyznaczenie przez państwo członkowskie:

- artykuł 3 ust. 1-3 umowy Republika Korei-Austria;
- artykuł 3 ust. 1-3 umowy Republika Korei-Belgia;
- artykuł 3 umowy Republika Korei-Bułgaria;
- artykuł 3 umowy Republika Korei-Republika Czeska;
- artykuł 3 umowy Republika Korei-Dania;
- artykuł 3 umowy Republika Korei-Finlandia;
- artykuł 3 ust. 1-3 umowy Republika Korei-Francja;
- artykuł 3 ust. 2-3 umowy Republika Korei-Niemcy;
- artykuł 3 umowy Republika Korei-Grecja;
- artykuł 3 umowy Republika Korei-Węgry;
- artykuł 4 ust. 1-3 umowy Republika Korei-Włochy;
- artykuł 3 umowy Republika Korei-Luksemburg;
- artykuł 3 umowy Republika Korei-Malta;
- artykuł 3 ust. 1-3 umowy Republika Korei-Niderlandy;
- artykuł 3 umowy Republika Korei-Polska;
- artykuł 3 umowy Republika Korei-Portugalia;
- artykuł 3 umowy Republika Korei-Rumunia;
- artykuł 3 umowy Republika Korei-Hiszpania;
- artykuł 3 umowy Republika Korei-Szwecja;
- artykuł 4 umowy Republika Korei-Zjednoczone Królestwo.

b) Odmowa, cofnięcie, zawieszenie lub ograniczenie upoważnień lub pozwoleń:

- artykuł 3 ust. 4-5 umowy Republika Korei-Austria;
- artykuł 3 ust. 4-5 umowy Republika Korei-Belgia;

- artykuł 4 umowy Republika Korei-Bułgaria;
- artykuł 4 umowy Republika Korei-Republika Czeska;
- artykuł 4 umowy Republika Korei-Dania;
- artykuł 4 umowy Republika Korei-Finlandia;
- artykuł 3 ust. 4-5 umowy Republika Korei-Francja;
- artykuł 3 ust. 4-5 umowy Republika Korei-Niemcy;
- artykuł 4 umowy Republika Korei-Grecja;
- artykuł 4 umowy Republika Korei-Węgry;
- artykuł 5 umowy Republika Korei-Włochy;
- artykuł 4 umowy Republika Korei-Luksemburg;
- artykuł 4 umowy Republika Korei-Malta;
- artykuł 3 ust. 4-5 umowy Republika Korei-Niderlandy;
- artykuł 4 umowy Republika Korei-Polska;
- artykuł 4 umowy Republika Korei-Portugalia;
- artykuł 4 umowy Republika Korei-Rumunia;
- artykuł 4 umowy Republika Korei-Hiszpania;
- artykuł 4 umowy Republika Korei-Szwecja;
- artykuł 5 umowy Republika Korei-Zjednoczone Królestwo.

c) Kontrola regulacyjna:

- artykuł 7 umowy Republika Korei-Austria;
- artykuł 7 umowy Republika Korei-Belgia;
- artykuł 10 umowy Republika Korei-Bułgaria;
- artykuł dotyczący bezpieczeństwa uzgodniony przez Koreę i Republikę Czeską w dniu 7 sierpnia 1998 r.;
- artykuł 17A umowy Republika Korei-Dania;
- artykuł 9 umowy Republika Korei-Finlandia;
- klauzula bezpieczeństwa uzgodniona przez Koreę i Francję w dniu 23 maja 2002 r.;
- artykuł 8 umowy Republika Korei-Grecja;

- artykuł 8 umowy Republika Korei-Węgry;
- artykuł 10 umowy Republika Korei-Włochy;
- artykuł 6 umowy Republika Korei-Luksemburg;
- artykuł 7 umowy Republika Korei-Malta;
- artykuł dotyczący bezpieczeństwa uzgodniony przez Koreę i Niderlandy w dniu 13 września 2002 r.;
- artykuł 9 umowy Republika Korei-Polska;
- artykuł 9 umowy Republika Korei-Portugalia;
- artykuł 8 umowy Republika Korei-Rumunia;
- artykuł dotyczący bezpieczeństwa uzgodniony przez Koreę i Hiszpanię w dniu 15 grudnia 2005 r.;
- artykuł 17A umowy Republika Korei-Szwecja;
- artykuł dotyczący bezpieczeństwa uzgodniony przez Koreę i Zjednoczone Królestwo w dniu 29 czerwca 2001 r.

d) Opodatkowanie paliwa lotniczego:

- artykuł 4 umowy Republika Korei-Austria;
- artykuł 4 umowy Republika Korei-Belgia;
- artykuł 5 umowy Republika Korei-Bułgaria;
- artykuł 5 umowy Republika Korei-Republika Czeska;
- artykuł 5 umowy Republika Korei-Dania;
- artykuł 5 umowy Republika Korei-Finlandia;
- artykuł 4 umowy Republika Korei-Francja;
- artykuł 5 umowy Republika Korei-Niemcy;
- artykuł 5 umowy Republika Korei-Grecja;
- artykuł 5 umowy Republika Korei-Węgry;
- artykuł 6 umowy Republika Korei-Włochy;
- artykuł 8 umowy Republika Korei-Luksemburg;
- artykuł 5 umowy Republika Korei-Malta;

- artykuł 4 umowy Republika Korei-Niderlandy;
- artykuł 5 umowy Republika Korei-Polska;
- artykuł 6 umowy Republika Korei-Portugalia;
- artykuł 5 umowy Republika Korei-Rumunia;
- artykuł 5 umowy Republika Korei-Hiszpania;
- artykuł 5 umowy Republika Korei-Szwecja;
- artykuł 6 umowy Republika Korei-Zjednoczone Królestwo.

ZAŁĄCZNIK 3

Wykaz innych państw, o których mowa w art. 2 niniejszej umowy

- a) **Republika Islandii** (na mocy Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym);
- b) **Księstwo Liechtensteinu** (na mocy Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym);
- c) **Królestwo Norwegii** (na mocy Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym);
- d) **Konfederacja Szwajcarska** (na mocy umowy między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie transportu lotniczego).